

La pinacoteca literaria de José María Eguren

The literary gallery of José María Eguren

Recibido: 4 de abril de 2023 | Revisado: 2 de mayo de 2023 | Aceptado: 5 de junio de 2023

Francisca Elsa Tapia Paredes¹

Abstract

The following investigation had the objective to depict the composition and structure of José María Eguren's (1874-1942) art gallery. By means of the abductive method, it has located the data of the least observed and explained artistic space by the literary criticism. It is hypothesized that the art verbal support shows the symbolist trait in an internal way; whereas, in the external side, it reveals Eguren's artistic-cultural identity. As a result, the examination of Eguren's artistic-poetic texture detected the names of four painters: Watteau, Van Dyck, Goya and Doré; in *Motivos*, his prose work, 36 painters: fourteen from the XV-XVII century and twenty-two from the XIX and first half of the XX century. Among them, standing out by the times they were mentioned, we have Rafael, Leonardo, Botticelli, Velázquez, Goya, Moreau, and Chagall. Among the few paintings titles the poet mentions: *El pelele*, *Santa Cecilia*, *La Gioconda*, *Leda*, *Las gracias*, *La encajera*, *Venecia*, *Salomé* and *Los caballos de Chagall*. Eguren's art gallery, exclusively European, does not include Peruvian or Latin American work nor painters.

Keywords: Symbolist literature, literary art gallery, pictorial-literary collection, Eguren and literary art gallery, modernist cosmopolitanism.

Resumen

La presente investigación tuvo como objetivo referir la composición y la estructura de la pinacoteca literaria de José María Eguren (1874-1942). Mediante el método abductivo, se ubicaron los datos del espacio plástico menos observados y explicados por la crítica literaria. Se conjeturó que el soporte verbal de lo plástico expone de manera intensional el rasgo simbolista; en tanto que, en el plano extensional, transluce la identidad artístico-cultural de Eguren. Como resultado, el examen de la textura poético-plástica de Eguren registró los nombres de cuatro pintores: Watteau, Van Dyck, Goya y Doré; en *Motivos*, su prosa, a 36 pintores: catorce de los siglos XV-XVII y veintidós de los siglos XIX y primera mitad del siglo XX. Entre ellos sobresalen por el número de menciones: Rafael, Leonardo, Botticelli, Velázquez, Goya, Moreau, y Chagall. Entre los pocos títulos de cuadros, el poeta menciona: *El pelele*, *Santa Cecilia*, *La Gioconda*, *Leda*, *Las gracias*, *La encajera*, *Venecia*, *Salomé* y *Los caballos de Chagall*. La Pinacoteca de Eguren, exclusivamente europea, no incluye ni obras ni pintores peruanos o latinoamericanos.

Palabras Clave: Literatura simbolista, pinacoteca literaria, colección pictórico-literaria, Eguren y pinacoteca literaria, cosmopolitismo modernista.

Este artículo es de acceso abierto distribuido bajo los términos y condiciones de la licencia Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International



¹ Escuela Universitaria de Posgrado – UNFV. Lima, Perú
Correo: tapia_franc@yahoo.com
<https://orcid.org/0000-0002-3279-615X>

<https://doi.org/10.24039/rcvp2023211677>

Introducción

La pinacoteca de Eguren se desglosa de la tesis *Las obras de arte en la literatura: indicios de identidad artístico-cultural en los textos de Abraham Valdelomar y de José María Eguren*. En esta investigación cualitativa primero se indagó por el sentido del registro textual de objetos con función estética provenientes de los dos campos (arte y literatura). Segundo, a los datos provenientes de la relación contigua de ambos se les ha considerado como indicios que permitieron inferir una tercera categoría extratextual: la identidad.

A partir de los nombres propios de literatos y artistas, así como de los títulos de cuadros y de obras literarias mencionados por los autores se acuñaron dos conceptos: la de *biblioteca literaria* y de *pinacoteca literaria* cuyo sentido trascendente sería la identidad artístico-cultural. Este sentido es construcción del lector-investigador basándose en enumeraciones nominales expuestas por Valdelomar y por Eguren; y ,con la atingencia del horizonte cultural de ambos literatos-artistas.

En el contexto de independencia político-administrativa del imperio hispano, nuestros intelectuales republicanos se desplazaban hacia el núcleo francés de la cultura europea. Ese tropismo de integración al nuevo imperio europeo constituyó la mayor apertura al cosmopolitismo. Según Mariátegui (1994), Manuel González Prada (1844-1918) fue el precursor del tránsito del período colonial al período cosmopolita de nuestra literatura.

Cosmopolita pareciera llamarse en el lenguaje de la exégesis modernista al fenómeno cultural de descentramiento de lo hispánico y de apertura a otros centros dominantes en lo político, económico y cultural, pero, siempre europeos. Así, el parnasianismo y simbolismo franceses estuvieron en el origen del Modernismo literario. cuya aclimatación en América hispana causó una revolución a partir de la creación artística; produjo un cambio en la cultura y en la sociedad. Algunos poetas asumen temas precolombinos o del Nuevo Mundo en poesía, verbigracia Chocano en el Perú.

Al otro precursor del cosmopolitismo, José María Eguren (1874- 1942), se le considera simbolista, singularísimo; es decir, exento de parangón con los simbolistas franceses. No obstante, el mismo Mariátegui señala el carácter medieval y gótico del simbolismo de Eguren; de quien también De la Fuente ([1938] 1968, p. 341-342) dijera “poeta alegórico (...) realista a la española (...) Creo en el realismo de Eguren como creo

en el del obrero gótico(..). Su figura predilecta es la de la virgen inmutable de la Edad Media...”.

Eguren se vale en su simbolismo de las alegorías y estas dialogan en su poesía con la animación del color, de la música, a través de sinestesias. Mucho se ha hablado de la influencia de la metapoética de Baudelaire expresada en Correspondencias donde se señala que revelar los arcanos de la naturaleza es tarea del poeta. No obstante, Eguren no menciona al precursor del simbolismo; pero, cita a Poe, quien ejerció notable influencia en Baudelaire, su traductor y difusor. A Poe se le atribuye el sorites: “La música, combinada con una idea grata, es la poesía; la música, sin la idea, es simplemente música; la idea, sin la música, es la prosa por su misma definición” (Román, 2001, p.1).

De *Simbólicas* el primer libro de Eguren, publicado en 1911, se dice que representa el punto de inflexión de la poesía peruana y, por tanto, de su diccionarios y enciclopedia. Estos dos en el sentido semántico de conocimiento cifrado del mundo: Un conocimiento consolidado en lengua poética propia (como feliz coincidencia ese mismo año González Prada (1911) publicó *Exóticas*, una obra innovadora en métrica y forma poéticas). En la enciclopedia egureniana, caben la pintura, los pintores y, en el diccionario, los términos de artes plásticas verbigracia, Témpera el título de un poema.

Eguren desarrolló una actividad pictórica menos conocida que su poesía, pero de gran calidad; Así afirmó una crónica de Castillo (1919) – rescatada en la edición de 1997 de *Obras Completas* de Eguren– sobre la obra plástica de Eguren:

Sus paisajes limeños son tan auténticamente limeños que resultan únicos, cual jamás los he visto a nadie. Creo que ningún pintor, sea nacional o extranjero, ha llegado a dar con mayor exactitud y justeza la nota pictórica del cielo de Lima y su campiña que Eguren. (p. 363)

De Eguren artista talentoso, apegado a Lima, su ciudad, y su paisaje, se ocupa Wuffarden (en las *Obras Completas* de Eguren, 1997). Este crítico compila, cataloga y comenta la obra plástica y fotográfica. De nuestra parte sobre la relación pintura y poesía, sin contar con los estudios de colecciones pictóricas verbalizadas relacionadas con la identidad artístico-cultural como antecedentes, proponemos la categoría pinacoteca literaria, remitiéndonos por ello a nuestros propios resultados.

Este artículo tuvo como objetivo referir la composición y la estructura de la pinacoteca literaria de José María Eguren (1874-1942).

Método

Este estudio cualitativo y hermenéutico recopiló e interpretó los datos textuales de las *Obras Completas* de José María Eguren (1997) editadas por Ricardo Silva Santisteban y publicadas por el Banco de Crédito del Perú (BCP) bajo el rótulo de Biblioteca Clásicos del Perú /7.

El aspecto hermenéutico de este estudio se basa en una interpretación del sentido de la presencia de nombres propios de artistas pintores y de obras o artefactos pictóricos, vistos como signos que manifiestan la existencia del ser designado. En conjunto, pues, los indicios nominales por los entes que designan caracterizan un ámbito artístico- cultural.

En la construcción de la visión hermenéutica también concurrieron los textos de crítica e historia producidos por autores contemporáneos de José María Eguren; es decir, por aquellos pertenecientes al mismo horizonte temporal o que, – no siéndolo – se atuvieran a su consideración. Esto permitió contrastar datos de fuentes distintas. En ese marco se interpretaron los indicios singulares sobre la identidad artístico- cultural proporcionados por la poesía y los *Motivos* como rasgos extensivos a la sociedad letrada o a un segmento de ella.

El procedimiento se apoya en el método abductivo o indiciario, en tanto origen de “la hipótesis explicativa, la única operación que introduce una nueva idea” (Peirce, CP 5.171, 1903) o como dice Duarte (2018): “La abducción sería, en un sentido amplio, una forma de razonamiento cuya conclusión es una hipótesis”. (p. 33). Para ello, según Debrock (1998) la abducción requiere: (1) una reorganización del hecho, (2) una conjetura entendida como symbolon que unifica los hechos desde una perspectiva novedosa y unificadora, y (3) esa conjetura unificadora es resultado de una búsqueda al modo del juego del artista, de su actividad artística.

Tabla 1

Nombres de pintores en la poesía

Pintores	Nº citas	Poema	Obra	Página
Van Dyck	02	Los delfines, Antigua	La canción de las figuras	53, 57
Watteau	01	Sayonara	Simbólicas	10-11
Goya	01	Visiones de enero		127
Gustavo Doré	01	Campestre		70

Nota. Por nacionalidades se menciona a un flamenco: Van Dyck, dos franceses: Watteau, Doré y un español: Goya.

Los versos en que aparecen son retratos de nobles y un nombre asociado al paisaje: Doré. Se anotan los cotextos de esos nombres:

Inicialmente, se asume la postura original de Peirce. Se parte de la conjetura de que en la obra de José María Eguren habría indicios de su señalado cosmopolitismo tal como señalara Mariátegui; es decir, de rasgos identitarios relacionados con un campo artístico - cultural más extenso que el hispanoamericano.

Esta consideración sustentó la búsqueda de cuál sería la naturaleza de esos rasgos identitarios del cosmopolitismo. Se presume que estos debieran de relacionarse con la metapoética de las correspondencias o de la fraternidad de las artes del modernismo. En el caso de Eguren se asume la hermandad de pintura y poesía. Dicha asunción facilitó que se ubicaran elementos ligados a la pintura en los textos del poeta.

Estos elementos hallaron concreción verbal en los nombres de artistas y /o de las obras pictóricas en sus texturas poética y en prosa. Luego surgió la interrogante por el sentido de esa presencia nominal. El conjunto de esos elementos nominales – se conjeturó – debiera de trazar un campo plástico determinado por el gusto individual y por el deseo de adhesión o pertenencia a un colectivo artístico-cultural.

Finalmente, para ese conjunto de nombres propios se propone la designación colectiva de pinacoteca literaria en el sentido de colección verbalizada de objetos artísticos, sea directamente, sea por metonimia, contextualizándolos en el período vital de Eguren y sosteniéndose inclusivamente en el afán de los aristócratas limeños por coleccionar arte europeo.

Resultados

En la poesía aparecen pocos nombres pintores: Van Dyck (1599-1641), Watteau (1648-1721), Goya (1746-1828) y Gustavo Doré (1832-1883): un representante de cada siglo a partir del XVI y finalizando en el XIX. El ordenamiento de la Tabla 1 reproduce esa sucesión temporal.

- Tienen ricos medallones / terciopelos y listones; /por nobleza, por ternura / son cual de Van Dyck pintura /

- Las de cobalto figulinas galantes / loca rondinela fingen sin cesar; / y de Watteau las pinturas elegantes / y camafeos semejan bostezar /
- como pensativos sus ojos extraños; / por museo en ruinas; / con los patinosos apuntes de Goya /
- Mira, dije, los troncos gigantes / en el claro del monte caídos, /de Gustavo Doré me recuerdan / antañeros boscajes perdidos /

Tabla 2

Pintura y poesía

Pintura	Pintor	Poema	Obra	Página
El pelele	Goya	El pelele	Simbólicas	22-23

Nota. El pelele estructura en 48 versos la trasposición de la pintura de Goya a poema.

Eguren transforma una escena única en escenas sucesivas de un juego, colectivo, interminable, recursivo: con ello introduce el tiempo cíclico, mítico. A la presencia femenina bella opone lo feo, masculino; el grupo, al individuo. Este, un juguete, cobra vida en

los ojos “que el amor enciende”. “las princesas del mal” danzan, cantan mientras lo zarandean hasta causarle la muerte. El sufrimiento, inevitable; se origina en las interacciones humanas, que anulan al individuo, a quien se le maltrata hasta que fenece.

Tabla 3

Motivos y distribución de menciones de pintores

Motivos que mencionan pintores	Motivos que no mencionan pintores
La lámpara de la mente	Sintonismo
Línea, forma, creacionismo	Eufonía y canción
El diario íntimo	Las ventanas de la tarde
La belleza	De estética infantil
Metafísica de la belleza	La emoción del celaje
Tropical	El olvido de los recuerdos
La gracia	Las estampas de la vida
Paisaje mínimo	La realidad del instante
Filosofía del objetivo	Notas rusticanas
La elegancia	Arte inmediato
El nuevo anhelo	Visión nocturna
El ideal de vida	La piedad
Ideas extensivas	Las terrazas
Los finales	Expresiones líricas
Noche azul	El ideal de la muerte
Los caballos de Chagall	Sinfonía del bosque
La impresión lejana	Intelección
Notas limeñas	Ideación
La esperanza	Pedrería del mar

Nota. Treinta y ocho *Motivos* de los cuales en diecinueve (la mitad) mencionan nombre de pintores.

Treinta y ocho *Motivos* de los cuales en diecinueve (la mitad) mencionan nombre de pintores. Lo más lejano en el tiempo se considera a los “primitivos”. La visión diacrónica incluye a los miniaturistas,

ilustradores de los libros de oración: Los hermanos Limbourg de Chantilly. Sin embargo, Eguren los cita como miniaturistas del paisaje gótico.

Tabla 4*Pintores del siglo XIV al siglo XVIII*

Pintores alemanes y franceses		Motivos
Limbourg de Chantilly	s. XIV-XV	Paisaje mínimo
Fouquet	s. XV	Paisaje mínimo
Memling	s. XV	Paisaje mínimo
Pintores italianos		Motivos
Uccello	s. XIV-XV	Línea, forma y creacionismo
Botticelli (3)	s. XV-XVI	La belleza, Metafísica de la belleza, Noche azul
Da Vinci (2)	s. XV-XVI	Ideas extensivas
Rafael (6)	s. XV- XVI	La belleza, Metafísica de la belleza, Filosofía del Objetivo, El ideal de la vida, Los finales, Los caballos de Chagall
Tiépolo	s. XVII-XVIII	Metafísica de la belleza
Pintores españoles		Motivos
Greco	s. XVI-XVII	Los finales
Velásquez	s. XVI-XVII	Los finales
Goya	s. XVIII- XIX	Los finales
Pintores holandeses		Motivos
Vermeer	s. XVII	Paisaje mínimo
Pool	s. XVIII	La elegancia
Pintor flamenco		Motivos
Van Dyck	s. XVI-XVII	La elegancia

Asimismo, razones técnicas, como la clase de perspectiva empleada, separa a los llamados “primitivos” de v.g. Paolo Uccello (Paolo Di Dono) y el apego a la naturaleza. de los otros pintores del Renacimiento italiano, aunque menos de Leonardo. Luego, el Barroco

italiano con Tiépolo experto en la técnica del fresco.

Pintores del siglo XIX y primera mitad del siglo XX:

Tabla 5*Pintores franceses*

Pintores franceses	Motivos
Corot	Metafísica de la belleza
Moreau (2)	La lámpara de la mente, La belleza
Cézanne	La lámpara de la mente
Rousseau	Paisaje mínimo
La Gándara	La elegancia
Lepine	La impresión lejana
Bastien- Lepage	El diario íntimo
Neuville	Paisaje mínimo
Doré	Paisaje mínimo
Raffet	La impresión lejana

También hay nombres poco repetidos en la historia del arte y que los textos– en los cuales aparecen– justifican sus menciones: Lepine. Asimismo, no hay certeza si se trata de la pintora estadounidense Lesley (1857-1944) o si se trata de Leslie Hunter (1877-1931) pintor escocés.

- Pintores ingleses: Turner (Tropical); Rossetti y Burne -Jones (La gracia)
- Pintores italianos: Boldini (La elegancia); de

Chirico (La belleza).

- Pintores suizos: Boecklin (Ideas extensivas); Appia (El nuevo anhelo)
- Pintores españoles: Picasso (2) (Paisaje mínimo, La belleza); Dalí (2) La lámpara de la mente, El nuevo anhelo)
- Pintor franco-alemán: Max Ernst. (La belleza)
- Pintor ruso: Marc Chagall (Los caballos de Chagall, Paisaje mínimo)
- Pintora estadounidense: Lesley (La elegancia) o

¿Leslie?

Evidencian las menciones el predominio de pintores que desarrollaron su actividad en París, a

pesar de ser de diferentes nacionalidades. Notoria la presencia del simbolista Moreau de los prerrafaelitas y los surrealistas Ernst, Dalí y Chagall.

Tabla 6
Pintores franceses

Pinturas	Pintor	Motivo
Venecia	Moreau	La lámpara de la mente
Salomé	Moreau	La lámpara de la mente
La encajera	Vermeer	El paisaje mínimo
Santa Cecilia (2)	Rafael	La esperanza
La Gioconda	Da Vinci	Ideas extensivas
Leda	Da Vinci	Ideas extensivas
Los caballos de Chagall		Los caballos de Chagall

“El pelele”, un motivo de Goya destinado a ser reproducido en un tapiz, no figura en el cuadro porque aparece como asunto de un poema del mismo nombre en Simbólicas. Si nos atenemos a la tabla 6, el autor selecciona las obras de cuatro pintores: Moreau, Vermeer, Rafael, Da Vinci y Chagall.

Discusión

La relación fraterna de las artes y el papel que esta desempeña en la poética simbolista es lo primero que advertimos en la poesía de Eguren. Él mismo escribe en “Arte inmediato” (*Obras completas*, pp. 229-230), ampliando con la pintura la composición de un sorites poeniano, citado por Román (2001): “La música y la pintura son propiamente el arte, como expresión del sentir estético (...) La poesía es música colorido e imagen; arte inmediato cuando funde estos valores en un solo movimiento” (p.1).

En el ámbito peruano, entre los contemporáneos de Eguren, Gutiérrez de Quintanilla (1920) crítico e historiador, en *Sobre Bellas Artes. Conferencias, Críticas i estudios relaciona comparativamente pintura y poesía*, aunque reconoce la especificidad de cada una. Concibe al poeta como modelador de la palabra y al artista (pintor, escultor) como modelador de la forma; idealizador, el primero, del mundo creado; el segundo constructor de “mundos del ideal”. En ese discurso no solo distingue las actividades de poeta y artista, sino que también afirma “Uno y otro expresan con su arte las concepciones del pueblo, la raza o la época a que pertenecen, inspirándose en el común ambiente” (p.16).

Por otra parte, en el siglo XIX europeo se amplía e incrementa el coleccionismo de la Iglesia y la aristocracia los museos se enriquecen con las colecciones privadas. Resuena esa tendencia en la aristocracia criolla

peruana. Emilio Gutiérrez de Quintanilla refiere, en 1900 y 1903, respectivamente, dos pinacotecas en Lima: la de don Manuel Ortiz de Zevallos y la Pinacoteca del coleccionista D. Miguel Criado.

En 1900 se ocupa de las novecientas telas de La Pinacoteca de don Manuel Ortiz de Zevallos y en 1903 de la Pinacoteca del coleccionista D. Miguel Criado. Gutiérrez de Quintanilla reorganiza el catálogo de la primera; ordena alfabéticamente los nombres de pintores. Pero allí solo tiene cabida la onomástica del arte europeo producido desde el Renacimiento, sin los impresionistas ni las vanguardias.

Semejante, a las dos pinacotecas, en su composición europea es la pinacoteca literaria de Eguren. Solo que este involucra a los medievales góticos en el motivo El paisaje mínimo. Algunos nombres de los prerrafaelitas, de las escuelas de vanguardia.

Por otra parte, es casi un lugar común de la crítica y la exegética literarias afirmar que la poesía de José María Eguren es impresionista en su parecido con la pintura o en sus características (Carrillo, 1929; Miranda, 1969; Silva- Santisteban, 1997, XXXII). Si bien solo Carrillo se refiere a la técnica en general; Miranda, al uso del color; sólo Silva- Santisteban se refiere de manera específica al paisaje. Los resultados de esta recopilación de nombres de pintores y obras artísticas no arrojan referencias sobre pintores impresionistas ni obras de esa tendencia artística.

Coincide poco, Eguren, con la onomástica del catálogo de la Pinacoteca de Ortiz de Zevallos solo citan en común los siguientes nombres: Hans Memling, Rafael, Tiépolo, Leonardo da Vinci, Goya, Velásquez y Watteau. Con la pinacoteca de Criado coincide en Van Dyck y Velásquez. Es de suponer que la colección de

Eguren obedece a una visión metapoética; es decir, que la pintura está supeditada a la poesía.

Conclusiones

La pinacoteca de Eguren diacrónicamente cubre un periodo de cuatro siglos desde el XV hasta la primera mitad del siglo XX. El primero marcado por el nombre Limbourg de Chantilly y el último por Picasso, Dalí y Chagall entre los más conocidos. Aunque casi todos los artistas desarrollaron su actividad en París, por su origen delimitan una amplia geografía europea.

De las obras, todas de pintores europeos menciona: dos de Leonardo da Vinci, una de Rafael, dos de Moreau, una del holandés: Vermeer y una de Marc Chagall; es decir, obras del Renacimiento, simbolismo, de la escuela holandesa de Delft, y la de un representante del expresionismo.

Los hallazgos nominales por su origen confirman el cosmopolitismo (mejor, europeísmo) pictórico de Eguren.

Referencias

- Carrillo, E. (1929). José María Eguren: Poesías. En R. Silva-Santisteban, *José María Eguren aproximaciones y perspectivas* (p. 75-80). Universidad del pacífico.
- De la Fuente, R. (1968). *De lo barroco en el Perú*. Universidad Nacional Mayor de San Marcos.
- Debrock, G. (1998). El ingenioso enigma de la abducción. *Analogía filosófica: revista de filosofía, investigación y difusión*, 12(1), 21-40. <https://dialnet.unirioja.es/ejemplar/171034>
- Duarte, A. (2018). Abducción y "lógica docens". *Revista de Filosofía*, 43(1), 27-47. <https://doi.org/10.5209/RESF.60198>
- Eguren, J. (1997). *Obras completas*. Banco de Crédito del Perú, Ediciones del Centenario.
- Gutiérrez, E. (1920). *Sobre Bellas artes. Conferencias, críticas i estudios*. Fondo Editorial Ricardo Palma.
- Mariátegui, J. (2007). 7 ensayos de interpretación de la realidad peruana (3a ed.). Fundación Biblioteca Ayacucho. https://centroderecursos.cultura.pe/sites/default/files/rb/pdf/mariategui_7_ensayos.pdf
- Miranda, L. (1969). *El léxico cromático en la poesía de José María Eguren* [Tesis no publicada de

Pregrado]. Universidad Nacional Mayor de San Marcos.

Román, N. (2001). *Teatro y verso*. Árbol Editorial, S.A.

Silva-Santisteban, R. (1994). *El simbolismo en la poesía de José María Eguren* [Tesis no publicada de Pregrado]. Universidad Nacional Mayor de San Marcos.